

ΒΑΣΙΛΕΙΩΝ Γ 17.1-24		
<p>¹ καὶ εἶπεν Ἡλιου ὁ προφήτης ὁ Θεοβίτης ἐκ Θεσβων τῆς Γαλααδ πρὸς Αχααβ ζῆ κύριος ὁ θεὸς τῶν δυνάμεων ὁ θεὸς Ἰσραηλ ᾧ παρέστην ἐνώπιον αὐτοῦ εἰ ἔσται τὰ ἔτη ταῦτα δρόσος καὶ ὑετὸς ὅτι εἰ μὴ διὰ στόματος λόγου μου</p>		<p>¹ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הַתְּשִׁבִי מִתְּשִׁבִי גִלְעָד אֶל-אַחָאָב חֵי-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו אִם-יְהִי הַשָּׁנִים הָאֵלֶּה טַל וּמָטָר כִּי אִם-לְפִי דְבָרִי: ס</p>
<p>² καὶ ἐγένετο ῥῆμα κυρίου πρὸς Ἡλιου</p>		<p>² וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר:</p>
<p>³ πορεύου ἐντεῦθεν κατὰ ἀνατολὰς καὶ κρύβηθι ἐν τῷ χειμάρρῳ Χορραθ τοῦ ἐπὶ προσώπου τοῦ Ἰορδάνου</p>		<p>³ לֵךְ מִזֶּה וּפְנִיתְ לֵךְ קָדְמָה וּנְסַתְרֵת בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיַּרְדֵּן:</p>
<p>⁴ καὶ ἔσται ἐκ τοῦ χειμάρρου πίεσαι ὕδωρ καὶ τοῖς κόραξιν ἐντελοῦμαι διατρέφειν σε ἐκεῖ</p>		<p>⁴ וְהָיָה מִהַנַּחַל תִּשְׁתֶּה וְאֶת-הָעֹרְבִים צִוִּיתִי לְכַלְכְּלֶךָ שָׁם:</p>
<p>⁵ καὶ ἐποίησεν Ἡλιου κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου καὶ ἐκάθισεν ἐν τῷ χειμάρρῳ Χορραθ ἐπὶ προσώπου τοῦ Ἰορδάνου</p>		<p>⁵ וַיֵּלֶךְ וַיַּעַשׂ כְּדִבַּר יְהוָה וַיֵּלֶךְ וַיֹּשֶׁב בְּנַחַל כְּרִית אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיַּרְדֵּן:</p>
<p>⁶ καὶ οἱ κόρακες ἔφερον αὐτῷ ἄρτους τὸ πρωὶ καὶ κρέα τὸ δείλης καὶ ἐκ τοῦ χειμάρρου ἔπινεν ὕδωρ</p>		<p>⁶ וְהָעֹרְבִים מְבִיאִים לוֹ לֶחֶם וּבֶשֶׂר בְּבֹקֶר וּלְחֶם וּבֶשֶׂר בְּעֶרֶב וּמִן-הַנַּחַל יִשְׁתֶּה:</p>
<p>⁷ καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας καὶ ἐξηράνθη ὁ χειμάρρους ὅτι οὐκ ἐγένετο ὑετὸς ἐπὶ τῆς γῆς</p>		<p>⁷ וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיִּיבֶשׂ הַנַּחַל כִּי לֹא-הָיָה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ: ס</p>
<p>⁸ καὶ ἐγένετο ῥῆμα κυρίου πρὸς Ἡλιου</p>		<p>⁸ וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר:</p>
<p>⁹ ἀνάστηθι καὶ πορεύου εἰς Σαρεπτα τῆς Σιδωνίας ἰδοὺ ἐντέταλμαι ἐκεῖ γυναικὶ χήρᾳ τοῦ διατρέφειν σε</p>		<p>⁹ קוּם לֵךְ צִרְפֶּתָה אֲשֶׁר לְצִידוֹן וַיִּשְׁבֶּתָ שָׁם הִנֵּה צִוִּיתִי שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה לְכַלְכְּלֶךָ:</p>
<p>¹⁰ καὶ ἀνέστη καὶ ἐπορεύθη εἰς Σαρεπτα εἰς τὸν πυλῶνα τῆς πόλεως καὶ ἰδοὺ ἐκεῖ γυνὴ χήρα συνέλεγεν ξύλα καὶ ἐβόησεν ὀπίσω αὐτῆς Ἡλιου καὶ εἶπεν αὐτῇ λαβὲ δὴ μοι ὀλίγον ὕδωρ εἰς ἄγγος καὶ</p>		<p>¹⁰ וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ צִרְפֶּתָה וַיָּבֵא אֶל-בֵּיתָהּ הָעִיר וְהָיָה שָׁם אִשָּׁה אֶלְמָנָה מְקַשֶּׁשֶׁת עֲצִים וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר קַח-נָא לִי מֵעֵט-מִים בְּכִלִּי וְאַשְׁתֶּה:</p>

πίομαι		
¹¹ και έπορεύθη λαβείν και έβόησεν όπίσω αυτής Ηλιου και είπεν λήμψη δή μοι ψωμόν άρτου έν τη χειρί σου		¹¹ וַתֵּלֶךְ לִקְחַת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ וַיֹּאמֶר לִקְחִינָא לִי פַת־לֶחֶם בִּיָּדְךָ :
¹² και είπεν ή γυνή ζή κύριος ό θεός σου εί έστιν μοι έγκρυφίας άλλ' ή όσον δρὰξ άλεύρου έν τη ύδρία και όλίγον έλαιον έν τῷ καψάκη και ιδου έγώ συλλέγω δύο ξυλάρια και είσελεύσομαι και ποιήσω αυτό έμαυτή και τοίς τέκνοις μου και φαγόμεθα και άποθανούμεθα		¹² וַתֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אִם־יִשְׁלִי מְעוֹג כִּי אִם־מִלֵּא כַךְ־קָמַח בְּכַד וּמְעַט־שָׁמֶן בְּצַפְחַת וְהִנְנִי מְקַשֶּׁשֶׁת שְׁנַיִם עֲצִים וּבְאֵתִי וְעִשִׂיתִיהוּ לִי וּלְבָנַי וְאֶכְלָנָהוּ וּמָתְנוּ :
¹³ και είπεν πρός αυτήν Ηλιου θάρσει είσελθε και ποιήσον κατά τὸ ρήμά σου άλλὰ ποιήσον έμοι έκειθεν έγκρυφίαν μικρόν έν πρώτοις και έξοίσεις μοι σαυτή δέ και τοίς τέκνοις σου ποιήσεις έπ' έσχάτου		¹³ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלֶיהָ אַל־תִּירָאִי בְּאֵי עָשִׂי כַדְבָּרְךָ אֲדָ עֲשִׂי־לִי מִשֶּׁם עָנָה קְטַנָּה בְּרֵאשִׁנָּה וְהוֹצֵאתָ לִי וְלֶךְ וּלְבָנֶיךָ תַעֲשִׂי בְּאַחֲרָנָה : ס
¹⁴ ότι τάδε λέγει κύριος ή ύδρία του άλεύρου ουκ έκλείψει και ό καψάκης του έλαιου ουκ έλαττονήσει έως ήμέρας του δοῦναι κύριον τὸν ύετὸν έπί τῆς γῆς		¹⁴ כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּדְ הַקָּמַח לֹא תִכָּלֶה וְצַפְחַת הַשָּׁמֶן לֹא תִחָסֵר עַד יוֹם (תִּתֵּן) (תִּתֵּן) יְהוָה נֶשֶׁם עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה :
¹⁵ και έπορεύθη ή γυνή και έποίησεν και ήσθιεν αυτή και αυτός και τὰ τέκνα αυτής		¹⁵ וַתֵּלֶךְ וַתַּעֲשֶׂה כַדְבָּר אֲלֵיהֶוּ וַתֹּאכְלֵ (הוּא־וְהִיא) (הִיא־וְהוּא) וּבֵיתָהּ יָמִים :
¹⁶ και ή ύδρία του άλεύρου ουκ έξέλιπεν και ό καψάκης του έλαιου ουκ έλαττωνώθη κατά τὸ ρήμα κυρίου ό έλάλησεν έν χειρί Ηλιου		¹⁶ כִּדְ הַקָּמַח לֹא כָלְתָה וְצַפְחַת הַשָּׁמֶן לֹא חָסַר כַדְבָּר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֵלֶיהֶוּ : פ
¹⁷ και έγένετο μετά ταῦτα και ήρρώστησεν ό υίός τῆς γυναικὸς τῆς κυρίας του οἴκου και ήν ή άρρωστία αυτού κραταιά σφόδρα έως οὔ οὐχ ύπελείφθη έν αυτόῳ πνεῦμα		¹⁷ וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָלָה בֶן־הָאִשָּׁה בְּעֵלֶת הַבַּיִת וַיְהִי חָלִיל׃ חֲזַק מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא־נִוְתַרְה־בּוֹ נְשָׁמָה :
¹⁸ και είπεν πρός Ηλιου τί έμοι και σοί άνθρωπε του		¹⁸ וַתֹּאמֶר אֶל־אֵלֵיהֶוּ מַה־לִּי וְלֶךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּאתָ אֵלַי לְהַזְכִּיר

<p>θεοῦ εἰσηλθες πρὸς με τοῦ ἀναμνήσαι τὰς ἀδικίας μου καὶ θανατώσαι τὸν υἱόν μου</p>		<p>אֶת-עֲוֹנֵי וְלִהְמוּת אֶת-בְּנִי :</p>
<p>¹⁹ καὶ εἶπεν Ἡλίου πρὸς τὴν γυναῖκα δὸς μοι τὸν υἱόν σου καὶ ἔλαβεν αὐτὸν ἐκ τοῦ κόλπου αὐτῆς καὶ ἀνήνεγκεν αὐτὸν εἰς τὸ ὑπερῶον ἐν ᾧ αὐτὸς ἐκάθητο ἐκεῖ καὶ ἐκοίμισεν αὐτὸν ἐπὶ τῆς κλίνης αὐτοῦ</p>		<p>¹⁹ וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ תְּנִי-לִי אֶת-בְּנִי וַיִּקְחֶהוּ מִחִיקָה וַיַּעֲלֶהוּ אֶל-הָעֲלִיָּה אֲשֶׁר-הוּא יָשֵׁב שָׁם וַיִּשְׁכְּבֶהוּ עַל-מִטָּתוֹ :</p>
<p>²⁰ καὶ ἀνεβόησεν Ἡλίου καὶ εἶπεν οἴμμοι κύριε ὁ μάρτυς τῆς χήρας μεθ' ἧς ἐγὼ κατοικῶ μετ' αὐτῆς σὺ κεκάκωκας τοῦ θανατώσαι τὸν υἱόν αὐτῆς</p>		<p>²⁰ וַיִּקְרָא אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו הֲנָם עַל-הָאֵלֶּמֶנֶה אֲשֶׁר-אָנֹכִי מִתְגַּדְּרֵר עִמָּה תִרְעוּת לְהִמִּית אֶת-בְּנִיהָ :</p>
<p>²¹ καὶ ἐνεφύσησεν τῷ παιδαρίῳ τρις καὶ ἐπεκαλέσατο τὸν κύριον καὶ εἶπεν κύριε ὁ θεὸς μου ἐπιστραφήτω δὴ ἡ ψυχὴ τοῦ παιδαρίου τούτου εἰς αὐτόν</p>		<p>²¹ וַיִּתְמַדְד עַל-הַיֵּלֶד שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּקְרָא אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו תָּשֻׁב נָא נַפְשׁ-הַיֵּלֶד תְּנֵה עַל-קִרְבּוֹ :</p>
<p>²² καὶ ἐγένετο οὕτως καὶ ἀνεβόησεν τὸ παιδάριον</p>		<p>²² וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֵלָיו וַתָּשֻׁב נַפְשׁ-הַיֵּלֶד עַל-קִרְבּוֹ וַיְחִי :</p>
<p>²³ καὶ κατήγαγεν αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὑπερῶου εἰς τὸν οἶκον καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ αὐτοῦ καὶ εἶπεν Ἡλίου βλέπε ζῆ ὁ υἱός σου</p>		<p>²³ וַיִּקַּח אֵלָיו אֶת-הַיֵּלֶד וַיִּרְדֵּהוּ מִן-הָעֲלִיָּה הַבְּיָתָה וַיִּתְּנֶהוּ לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֵלָיו רְאֵי תִי בְּנִי :</p>
<p>²⁴ καὶ εἶπεν ἡ γυνὴ πρὸς Ἡλίου ἰδοὺ ἔγνωκα ὅτι ἄνθρωπος θεοῦ εἶ σὺ καὶ ῥῆμα κυρίου ἐν στόματί σου ἀληθινόν</p>		<p>²⁴ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-אֵלָיו הֲעַתָּה זֶה יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים אַתָּה וְדַבַּר יְהוָה בְּפִיךָ אֱמֶת : פ</p>